

,  
(*hard fibrous tree. species unidentified*) **limbung**

**All aboard!**

*(food)*

*(seafood)*

**abuse verbally,  
sexual abuse,  
verbal abuse**

*(Tok Pisin akas)*

**no access [bibis baalu](#)**





after all this time **la muraan a mun taan**

*(early)*

*(late)*

*(a green leafy vegetable)*

*(person)*

**air out,  
open air**

**sound the alarm**

*(get off)*

*related word light*

**all aboard,**

**all along,  
all kinds of,**





**ancestral land [kia](#)**

**drop anchor,  
raise the anchor**

**ancient village site [milivaat](#),  
ancient history**

**get angry,  
make someone angry**

ta-?

*body part* (internal organ removed by traditional healers during ceremonies)

(lime powder or makeup)

(to a position)

r-?

area of the face around the eyes **sumara**,  
dangerous area,  
empty area,  
remote area,  
rest area,  
deforested area

t-?

arise to speak **waas** UNRESOLVED QUESTION: *also faas?*

(shell)

(woven)

(bamboo or shell)

(woven cane)

turn around **plaas puk**

arrival of VIPs **buliaai**

*ble, rol, mbala?*

*difference between*

= *item*

(writing)

as far as,  
as far as I know,  
as if,  
as long as,

**as many as**

at any rate,  
at ease **marangingit**,  
at home **la bina**,  
at last **lawaxa, lavara, lawa**,  
at least,  
at midday **lawanaas**,  
at once,  
at peace,  
at risk,  
at what time,  
good at,  
look at,  
not at all,  
one at a time,  
point at something

attend skul **skul**

to no avail **pizin**

go away **lek palaau**,  
keep away from,  
pass away,  
put away,  
right away,  
take away,  
throw away,  
turn away **plaas puk**,  
whisk away

axe handle,  
axe head

**bachelors' quarters**

*(opposite of front)*

*(sides and/or back*

**back to front,**



(whole)

*a mun kaadiu?* (split

*and placed in splits with spaces inbetween)*

**bamboo armband 1 maagur 2 kaxolei / xaxolei,**

**bamboo armband,**

**bamboo rod used for demarcating garden plots xaxarang,**

**bamboo shoots,**

**bamboo torch laplou,**

*(Tok Pisin fikus)*

**bar of soap**

**barbed wire**

*(trees)*



*(carpentry)*



(woman)

*confirm uncountable*  
*relationship between pilaan help and wilaan beloved? p/w?*

*What's the*

Orion's Belt **nobela**

**bend down,**  
**bend forward**

**doing something now for future benefit lologaang**

**Do your best! Lagat!**

**bunch of betelnuts** (*smaller than a rixing*)

go beyond a limit **fagaliu / vagaliu**

(similar to a heron, but small, brown, with a white chest) **xaai** UNRESOLVED QUESTION: a  
mun kaai?

UNRESOLVED QUESTION: scientific names? English names? description?

give birth to **xot**

(a little)

(bite something small, like small seeds or head lice)

(sting)

noun? verb?

confirm transitive

black magic **inyaak**

(Tok Pisin pispis blut)

razor blade

My mind went blank



*(unable to see)*

**blind in one eye** *(Tok Pisin wanai)* **UNRESOLVED QUESTION: difference between wif and bangbaangof?**

*(woven wall or window covering)*



**holy book**

*(water)*

**bore water**

*(not interesting)*

A boy has been born! **Naan ka rate!**,  
boys **funaalik**

end of a loaf of bread **uru mit bred**

*also **tabaak?** (rope,*

*vine, or thread)*

**break a fast,**

**break a promise,**

**break a rule,**

**break a taboo,**

**break down,**

**break and enter,**

**break into **buaak,****

**break of dawn **a raanin sin a bina,****

**break off a hand of bananas or betelnuts**(*but not the whole bunch*) **sabaak / zabaak,**

**break out** (*fire or epidemic*),

**break out** = *escape,*

**break up the soil for an earth oven **efaraangbal,****

**break the law,**

**break wind,**

**take a break **yaavus,****

**the wave is breaking**

**bad breath,  
catch your breath,  
out of breath / short of breath,  
take a deep breath**

**breathe in,  
breathe out**

*(cool mountain breeze)*

**pay brideprice**

*fawut and vawutling "bring"?*

*difference between*



*(on the skin)*

*(bananas)*

*bananas? (*

*anything else besides*

**pig butcher** [fsa](#)

**belly button** [kambar](#)

**by all means,  
by and large,**



**calm down,**  
**calm someone down,**  
**calm shallow ocean buslaman**

*(rattan)*

**cane-like vine used for weaving armbands izam,**  
**sugar cane taf / raf**

*(walking stick)*

*(with an outrigger)*

*(*

(in a basket)

carry out **fazaak / vazaak**

(cut or carve the outside of something)

carve out **soxo / zoxo** (drums, etc.),

malagan carving house **faal / vaal a owa**

*malagan related*

= **statue**

(the act of carving)

(a style

of malagan carving)

*get more details*

carving used at a malagan memorial service **malagan**,

horizontal malagan carving depicting a struggle between a snake and a bird **manisau**,

malagan carving hosue

= **box**

= **situation**

court case,

in case **put** UNRESOLVED QUESTION: *also wut?*

(Tok Pisin maniok, tapiok)

cast a spell,

cast lots

(Tok Pisin yar)

(a cold)

*Also kus?* (a ride)

*also kos?* (fire)

(fish)

*also t-?* (one's breath) (a fish with a hook)

*also zmi? Probably not*

## **fa- mamaaus**

cave under a stone outcrop on the beach **waat a ling**,  
stone caves near the beach **paaraling**

celebration of the birth of a firstborn child **tok nur**

erect a fence around a cemetery **pei**,  
fence around a cemetery **pei**,  
food consumed in a cemetery during a special time, such as confinement within a  
*vaal a xuwa* **tabaraau/rabaraau a vanganing**

*animals*

ceremonial entrance in honour of someone **buo**

ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone 1  
**galaasput 2 galgalasput, galgalasputang**,  
ceremony by a widow's husband's clan to maintain their relationship after the  
husband's death **taksiziyaar / raksiz**

(kat / transitive verb ) (clothing) (ka i /  
intransitive verb) (clothing) **kul ok?** (a  
(mun) / noun) (clothing) (kat / transitive verb ) (clothing)  
(topic

**Tahitian chestnut** (*small nuts, grows on the coast, aila in Tok Pisin* ) **sabaai / zabaai** *Inocarpus fagifer*

choke on **kaanga**

choose for **vaakol** UNRESOLVED QUESTION: *also faa-?*

chop down **tok faasil** UNRESOLVED QUESTION: *Meaning of faasil? Can it be used independently?*,

chop up

cigarette made of raw tobacco **kaapis**

circle of friends,  
go around in circles

circular design on malagan carvings depicting spiritual authority **xaalxaal**



(cleanse spiritually by washing or scraping the skin) (cleanse  
spiritual by bathing in the ocean) (cleanse spiritually by stepping on something)  
**confirm transitive**

**spiritual cleansing by washing or scraping the skin 1 karing 2** (spiritual cleansing in the  
ocean) **fazufing** (traditional cleansing at dawn for men either before or after an important spiritual ritual  
or dance. Kar / kaar can be cleansing with water or scraping, while fazuf refers only to cleansing in the  
ocean.)

**clear off,**  
**Clear out of the way!,**  
**clear the way,**  
**keep clear of,**  
**make clear** (talking)









*(to a servant)*

*(instruction)*

**commit adultery,**  
**commit an injustice,**  
**commit perjury** (*Tok Pisin: giaman long kot*)

*Is there a root  
galum? Is this more like accomplish or complete or carry out?*

**component parts** **mitmizaangir**

*(music)*



*(Tok Pisin waitpela hap bilong ai)*

**be connected with 1** *(humans)* **kainganaying, vaatis** **2** *(paternal clan)* **vatama** **3** (

**under consideration**

*(meet and discuss)*

**lose contact with**

*Is this kowating "hold"?*

**changing contemporary world a mun lemlem i tanin**

*(emotion)*

**content with fezurunging**



*(transitive preverbal durative marker, usually written as part of the preceding word)*      *(preverbal intransitive durative marker)*

**break a contract** *(a (mun) / noun)*

*(kat / transitive verb )*

**contribute to make a payment to another clan at a traditional event, especially a malagan** **kaawas**

*(people)*

**birth control**



work in the correct position or place **isasaf** UNRESOLVED QUESTION: *confirm*  
*"ka taak" ok for "that's right"*

*(-num / inalienable noun)*

*(Tok Pisin mukmuk)*

**Council of Elders Piraan a Bina**

*Also xot? also kat?*

set a course 1 vamaal a lus 2 giu a lus

(male first cousin)

maternal or both?

r-?

paternal or

*(insect)*

(bird noise)

*ikufing or ikofing?*

(noise)

(weep)

sea cucumber **pla** *Holothuria*

cut undergrowth under trees 1 **kaval / xaval** 2 **tok faasil**

*also s-?*

*(of eternity)*

*(of life)*

*confirm meaning*

*only one's own father?*

*(referring to one's own father)*

*(referring to other people's father)*

*(rare today)*

**Confirm**

*that these are only for one's own father*

*barung or baring?*

*Abudefdud (several species)*

*(ka i / intransitive verb)*

*(a (mun) / noun)*

*(a type of traditional*

*dance)*

dance in which participants hold wooden birds in their mouths **zogobul**,

dance with a *tatanua* mask **tatanua**,

person who cannot dance or sing **boa**,

slow robotic dance by men with *maru* masks **kala**,

women's fertility dance **garamaze** **UNRESOLVED QUESTION: a mun tiring? dit tiri?**

dark night with no moon **ndip**,

become dark **sok**

*(NOTE: no t-/r- variation)*

go without dawdling **fatak**

dawn light **maravas**

day after tomorrow **bungru**,

day before yesterday **laran**,

Day of Judgement **Vaanonging aang a Varaxulusing**,

time of day **a raan a yaaz**

*(agreement)*

deal with *(persons)* **faramalaiing**

*(expensive)*





*(**Kabal** is the normal word for 'descend', while **sfar** is a poetic word used for*

**dig out a footprint** (*to get spiritual power over the person who left it*) **xavong** UNRESOLVED  
QUESTION: *k-*?

**taro digging stick** **yaazu** UNRESOLVED QUESTION: *are both laaf and xaaf correct?*

*body part*

**do it properly** (*optional imperative marker*) **kaaf / xaaf**,  
**do nothing** 1 **saavor** 2 **salapet / zalapet**

(a (*mun*) / noun)

**domestic animal** **tatagon**,  
**domesticated plant** **fnuuai**

**front house door** 1 **mara na vaal** 2 **zindamai**

(insignificant)

**murufdaai OR marafdaai?** (reveals significant truths)

(kat / transitive verb )

(kat / transitive verb )

**dress up** (traditional clothing (Tok Piisn bilas)) **bebes**,

**formal dress 1 walmaal 2 ra'uwa, rara'uwa,**

**get dressed 1 (modern clothing) mamaaus 2 (traditional clothing (Tok Piisn bilas)) bebes**

(kat / transitive verb )

**all night drinking party mewut UNRESOLVED QUESTION: Is this a legitimate meaning besides wake?**,

**drinking (a / uncountable noun) imining,**

**hot drink daanim lagaf UNRESOLVED QUESTION: What is the noun "drink"?**

**paradise drongo 1 weizaxaai 2 weizaxaau birds UNRESOLVED QUESTION: are these different or the same species?**

(fall)

**dropped off vakabal UNRESOLVED QUESTION: Also fa-?**

(liquid)

**severe drought zong bulus UNRESOLVED QUESTION: Bulus=?**

**slit-gong drum garaamut**

(for slit-gong drum) (food)

(weather, landscape, coconut)

(sore)

(food)

(leaf)

**cook scraped dry coconut with sago kor / xor maraang,**

**dry coconut 1 (also European) mono 2 maraang 3 mataval,**

**dry out maraang,**

**dry season maariaas (roughly March to October)**

*sea life*

(

at ease **marangingit**

(ka i / intransitive verb)  
**transitive / intransitive** (ka i / intransitive verb)  
eat only one item **unaak**

**check**  
(kat / transitive verb )

**t-?**

**countable/ uncountable?**

(solar)

eel (aggressive saltwater species) **taagina** **UNRESOLVED QUESTION: Murray eel?**,

eel (freshwater) **tna**,

eel (peaceful, saltwater species) **balangtang**,

ribbon eel **yaau**

*birds*

*plants*

*birds*

(part of the sacred ('original') counting system)  
numeral, not used when counting actual objects)

(abstract

one eighth **a vang pizikfaat**

*(male)*

Council of Elders **Piraan a Bina**,  
elders **ubina, piraan**,  
the elders **a vaang a piraan**

*(= 'eat stones')*

*(especially of flying ants)*

*maalufing, or maaluving?*

*malufing,*

*Is there a word kinbuk?*

*(a discussion or consultation)*

end of time **a Vaanonging aang a Varaxulusing**,

end the suffering **1** *(kat / transitive verb)* **faarakip / vaarakip** **2** *(a (mun) / noun)* **farakiping**

*this needs confirming*

drain energy **faa'uba / vaa'uba**

*(language)*

*(people) (things)*

*Also t-?*

*(spiritual awareness)*

*(clear of misunderstanding)*

*f-?*

Do not enter **Libis baalu** **UNRESOLVED QUESTION: Is this Libis baalu OR Bibis baalu?**,

enter a house at night **labasbung**





evil spirit **parak / warak**

*difference extinction: maadouling & paarmaleng?*

before one's eyes **sumara**,

crossed eyes **mara xa leles**,

"eye of fire" malagan design (*often put in centre of flat malagan carvings to depict the act of creation*) **waalik**,

eye socket / area aaround the eyes **sumara** **UNRESOLVED QUESTION: Confirm that this is the eye socket and not the whole face**,

pupil of the eye **limara**



(bamboo or wood)

(stone)

(around a cemetery)

erect a fence around a cemetery **pei**,  
fence in/off **paai**

*also supporter (living tree)*

*(symbol of consultation and peaceful negotiation)*

*f-?*

*countable or uncountable?*

*fern or only fern leaf?*

*which specific species?*

*(animals)*

*(gardens)*

erotic women's fertility dance **garamaze**

*also z-?*

one fifth (*NE dialect*) **a vang pitmit**

r/t-?

(with success)

not finish a job **faxor / vaxor**

(SE dialect, West Coast dialect)

also **k-?** (NE dialect)

food wrapped in leaves and cooked over a fire (a (mun) / noun) **zimaat** UNRESOLVED QUESTION: *a mun simaat?*,

light a fire (starting the fire with dry material at the bottom) **zala ve'if** UNRESOLVED QUESTION: *also s-?*,

set fire to **fa'ilap / va'ilap**

red firefish **vatpat laaia** *Pterois volitans* UNRESOLVED QUESTION: *Is Pterois volitans firefish and lionfish?*

(essential)

(before)

celebration of the birth of a firstborn child **tok nur**,

first cousin in one's father's clan **marei**,

first time **zamor** UNRESOLVED QUESTION: *s-?*

(a (mun) / noun)

fish house (stones heaped underwater in the reef for fish to breed and hide in) **fadan / vadan**,

giant fish **diyen**,

mythical fish usually shown with its tongue hanging out **bloxuaam**,

school of fish **fataaf / vataaf**,

smells like fish **milalang**,

woven fish trap **kalabeiyawut**

(ka i / intransitive verb)

(with a hook and line)

(with a hook and line)

**difference between xot and**

**nganga'ul?** (with a net)

(without a net)

**fataas?**

**taas?**

**difference between vataas and xot?** (collecting fish and shellfish on

the reef without a net)

fishing basket used to trap fish in a fish house **kalazu / xalazu** UNRESOLVED QUESTION: *tr or intr?*

fishing rod **flara**,

fishing net **ubina**,

line of stones placed on reef to corral fish when fishing with a net **biza**,

lose a hooked fish but keep the hook and fishing line **vaazabak** UNRESOLVED QUESTION: *also faazabak?*

(also name of a malagan carving of a fish eating a man) **boloxuaam**,

(similar colour to kulua, similar to blue-green chromis) **dangan**,

**small species that appears once a year near the end of the dry season (maariaas),  
easy to catch and thought to be very tasty **dungat**,**

**kulua**,

**lawaasaxiwaak**,

**follow everywhere [lis piu](#),**  
**follow for no reason [lis bulaai](#)**

formal clothing 1 walmaal 2 ra'uwa, rara'uwa



front house door 1 **mara na vaal** 2 **zindamai**,  
in front of the house **mara na vaal**,  
in front of one's eyes **sumara**

(sweet)

(meet)

f-?

*navaing?*

*difference ebtween yaawut and*

**gecko with stripes *patatang*,**

**large spotted gecko with white stripes on tail *vatatong***



**Praised be God! [Saaule Nakmai!](#)**

*also zisikuk?*

**see grouper**

*(people engaged in the same activity)*

*(of people)*

*(in a line of three or four)*

**group that sings at night during the dry season ringteng maariaas UNRESOLVED**

**QUESTION:**

(kat / transitive verb ) (a fish)

(a (mun) / noun) (fruit only)

(ka i / intransitive verb)

*(traditional spiritual healer)*

**in good / bad health roro doxo / raksaat**



*Is there t-?* (cover something or someone so unauthorised people cannot see it / them) (rarely used today because of the simialrity to English 'fuck off')

hidden thing **tivunging**,

hide oneself **fakufkol** UNRESOLVED QUESTION: *Is there a root kufkol?*,  
UNRESOLVED QUESTION: *Is there vakulkol?*

make a hierarchy **smi**

high tide 1

permanent home [kia](#),  
way home [marasuing](#)

**confirm adjective**

**cremated human remains** (*used in the past as protection during combat; cremation is no longer practised*) **mapis**,

**human being** **xastunaan**,

**human remains** **tuaap / ruaap**,

**human who is empty inside** = *aimless* **baar a xastunaan**

*(turn away from)*

*also taguing?*

= **overlook**

= **reject**

*(see and ignore)*

**taain / raain bilaas**

*also enlightenment*

*confirm countable*

**time immemorial xuxuzaaing**

(QUESTIONS: *brus* and *burus*-- synonyms? dialects? Or *burus* verb and *brus* noun?)

(*preverbal intransitive durative marker*)      (*preverbal transitive durative marker, usually written as part of the preceding word*)

*(inaugurate a leader)*

*(someone as a clan leader)*

*(morality)*

**musical instrument made of cane that whines when it is twirled [uva](#),  
musical instrument used at funerals played by rubbing it with greased hands  
[launut](#),  
traditional handheld musical instrument [indalak](#)**

*(bury) (ka i / intransitive verb)*  
*transitive verb )*

*(kat /*

*(In PNG English the Tok Pisin word ton is used.)*

*plants*

**just about to** (*inceptive marker*) **vala**

**tree kangaroo udara**



large kitchen knife for butchering pigs [afsa](#)





**give a light** (*cigarette*) **faaif**,

**light up / shed light on** **famaravaas / vamaravaas**

(*kat / transitive verb*) (*ignite*) (*to light an earth oven*)

(*green lizard*) **katkabulaai / xatkabulaai** UNRESOLVED QUESTION:

*(love with a reasonable expectation of reciprocal love)*

*(uncondittional love with no expectation that the love will be necessarily reciproca!)*

**in love with saxot, soxot,**

**love with no obligation of reciprocal love,**

ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone **galaasput**,

"eye of fire" malagan design (*often put in centre of flat malagan carvings to depict the act of creation*) **waalik**,

feast at or near a cemetery to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony. **galgalasput, galgalasputang**,

horizontal malagan carving depicting a struggle between a snake and a bird **manisau**,

malagan carving house **faal a owa** UNRESOLVED QUESTION: *uwa OR owa?*,

malagan carving from the Moxomaraba clan with a fish eating a man **boloxuaam**,

malagan containing human soul before it departs to paradise **vin**,

malagan of a man in pre-colonial society who cleaned the dead body of a slain enemy so that it could be consumed **bilisimbaai**,

malagan symbol consisting of a cross within a circle **zipaaraas**,

red shark design on malagan carvings **belm lak**,

support structure in a malagan carving **lasa'eiwal**,

wash, clean, and repaint a malagan carving **fazuf a malagan**

**malagan**

**bilisimbaai**

= *male*

= *human*

man's mother's brother's wife **koxok**,

man unable to grow a beard **yaazpik**,

man who is empty inside = *aimless*

(specificly manta ray) (generic word for all stingrays and mantas)  
*Manta birostris*  
= **praying mantis** order *Dictyoptera*

(As an adjective the connotation is usually pessimistic -- many now, but not later. As the verb of an independent clause, the connotation is usually positive -- many now, and possibly always many)

marine sanctuary **nisang**

high water mark **pat a xon**,  
question mark **yaak**

(a / uncountable noun) *astronomy*

**mask of a pre-colonial body cleaner** (mask of a man in pre-colonial society who cleaned the dead body of a slain enemy so that it could be consumed),

**mask used in the *kala* dance 1 **maru kala**,**

**mask with a squared face and wing-like ears **kipong, kipung**,**

**mask with power to cleanse spiritually, especially after a death **maru riri, tatanua**,**

**slow robotic dance by men with *maru* masks **kala****

***bilisimbaai***



(male)

(female)

*Are both burum and*

*baram correct?*

*(used for both clansmen and friends)*

*(used for friends)*

close maternal relatives **a rixing fudu**,  
maternal aunt **nana**,  
maternal relative **moro**

maternity house **vaal xuwa, faal xuwa, faal xuwa, faal a xuwa**

The matter is closed. **Ka buk mit.**,  
What's the matter (*with you*)? (**Gu**) **sava xa ro?**

to me **surugu**

tinned meat **miit**

*Is this really*

*maaluv or maaluf or maluf?*

meditate about **nonomaaing**

*(human medium for spiritual power from the ancestors)*

*(hold a meeting)*

final memorial feast **malagan**,  
memorial feast honouring one or more dead relatives held some time after a funeral  
and before a *malagan gom*

confined to the women's house because of her first menstruation **Ka i zi la vaal**,



*Insects*

*(referring to one's own mother)*

*(referring to other people's mother)*

man's mother's brother's wife **koxok**,  
man's wife's mother **koxok**,  
mother tongue **a ling a bina**

*(wide open)*

mouth of a cave **mara na lok**,  
mouth of a river 1 **xotai a daanim** 2 **ngas a daanim** 3 **vezaak a daanim** 4 *(SE dialect)*  
**bor daanim**,  
mouth sore **mazi**,  
mouth ulcer **maaraas**,  
open one's mouth without having any reason to **balang**

**musical instrument made of cane that whines when it is twirled** **uva**,  
**musical instrument used at funerals** (*Unique to New Ireland, this instrument is oiled and then rubbed to produce a sad, melancholy sound. Rare today.*) **launut** (*often referred to in anthropological literature as livika*),  
**sacred musical instrument** (*sacred to be seen by men only, played at night behind a wall or fence and said to be frightening. Often played at malagan ceremonies or at funerals*) **einiyaat**,  
**traditional handheld musical instrument** **indalak**

(*West Coast dialect*)

**mustard plant** **laaia** **UNRESOLVED QUESTION: confirm this is Tok Pisin daka and then get scientific name.**

**mutual respect** **faranoping / varanoping**

(*first person singular inalienable possessive*)  
*singular alienable possessive*)

(*first person*

take more than you need [vaaxuva](#)

a lot of noise over a small disagreement **grumgraang** UNRESOLVED QUESTION:  
*Is there a root nggala?*

*Is there a root nggala?*

do nothing **saavor**,  
sit and do nothing **xot a gof**

*(ocean between shore and deep ocean)*

*(deep ocean)*

**shallow, calm ocean buslaman**

*(a quality)*



**TIME**    **TIME**

*(a package or parcel)*

open up 1 **wakpat** 2 **paat**

*(side)*

ordain for **vaakol**

*(order someone to do something without having the right to do so)*

in order to 1 **pa** 2 **kuna**

eastern osprey **regaaum**





part of a human being that perishes and does not leave earth upon death,  
component parts **mitmizaangir**

all night drinking party **mewut**

pass away **vamilaaf a marana**,  
pass down (*through the generations*) **xolmu**  
(*in the reef*)

contribute to make a payment to another clan at a traditional event, especially a malagan **kaawas**

peace of mind **luwaa**



*(unidentified plant used for fencing off a sacred enclosure)* **baalu**,

work in the correct position or place **isasaf**

possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not **kut**



premature death 1 **ranukto** 2 **a puru na yaaas**

*(root plants for cooking)*

**p-?** *(food)*

*(a (mun) / noun) = gift*

*(a (mun) / noun)*

*(given especially at formal customary events with the expectation that it will be reciprocated someday)*

*(kat / transitive verb ) (an honour,*

*especially at a malagan or other customary event)*

*(kat / transitive verb ) (present a*

*man ceremonally by bringing him out of a sacred enclosure)*

*(rude)*

system of principles controlling the universe **varaxulusing**









give a report [fingaai](#)

**Big Rip (**

s-?





**smallscale scorpionfish** **nuf bek**

*(a (mun) / noun)*

**scrape off** *(a traditional dawn practice for men either before or after an important spiritual ritual or dance. Kar can be cleansing with water or scraping, while fazuf refers only to cleansing in the ocean.)*

**kaar / kar**

(species not specified)

(with the name of a specific tree species)

(timber)

have a seizure **gaga**

(here)

send a message **fazeing**

*Abudefduf (several species)*

(positive connotation)

(negative connotation)

(sun and moon)

**also zi?**

set a course 1 **vamaal a lus** 2 **giu a lus**,  
set aside **kadak**,  
set fire to **fa'ilap / va'ilap**,  
set oneself towards **kadaking / xadaking**,  
set up **faru / varu**

(Faziaar / vaziaar is 'settle temporarily', while varaagul is 'settle permanently'.)

**also faragul?**

(NE dialect)

(SE dialect)

(sacred)

counting system used to count pigs in public ceremonies)

one-seventh **a vang pizikuru**

have sex with **zoaar**

large sexual organ **a dizaan laba,**

satisfying sexual performance 1 (*usually female*) **a saan doxo** 2 **Ka i zaan doxo.,**

someone who has night-time sexual encounters **labasbung**

*confirm that this is*

*transitive*

*Is there a word 'valvaal'?*

*(kat / transitive verb )*

*this needs*

*verificaton (kat / transitive verb )*

shell armband **le**,

shell money 1 **maraninis rangap 2** (*very small, fine, and expensive*) **tingarip**,

small, red, smooth shells used for shell money **tinirip** **UNRESOLVED QUESTION:**

*tingarip and tinirip undoubtedly the same*

simultaneous realisation of all points of time **tikirabaat**

sing to **rangan / rangaan**,  
teach someone to sing **raangan firai**,  
person who cannot dance or sing **boa**

remain sitting without moving **zivatkul**,  
sit and do nothing **xot a gof UNRESOLVED QUESTION: Is there sindamain?**,  
sit and stare at someone eating as if to beg for food **zindamain**,  
sit still **maradang**,  
sit down **faasir / vaasir**

*(part of the sacred ('original') counting system)* *(abstract numeral, not used when counting actual objects)*

one-sixth **a vang piziksaxa**

skeleton-like decoration with bamboo and flowers **ruaana**

c-1 0 0 1 9054ET Q 0 014 0.263440.260.8440.260.8440.260.8440333 cm BT 1351.5m BT

ET Q 0 0 0 sc

two people slapping each other **varatabaving**

*(positive connotation)*

*(negative connotation)*

sleep soundly **mulaai**,

talk in one's sleep **ngaungau**

*(gentle)*

*(steep)*

smells like fish [milalang](#)







*(butter, etc.)*

**spread out sala / zala**

*(water)*

**permanent spring** *(fresh water)* **mara a daanim,**  
**spring / king tide xaaring**

**coconut sprout** *(dry and sweet on the inside)* **xumkum**

*(kat / transitive verb)*

*(a (mun) / noun)*

**squeeze out**

(a fire)  
& **vurumara**

**difference faaif**

stay close to **saraa** UNRESOLVED QUESTION: also z-?

**(food)**

steep slope **laaf**

*(of death)*

step on **waas**

stone caves near the beach [paaraling](#),



= **consume**

*birds*

*scientific name?*







(people)

the two of them **dia**

there is / are 1 (*rare today*) **bawai** 2 (*rare today*) **ka roxon** 3 **ka gaat** 4 **nako**

**inner thoughts maska / maskaa,  
thoughts of mercy inaxaam malufing**

things tied together 1 **raraan** 2 **xaai** UNRESOLVED QUESTION: *also a mun kaai?*,  
tie up (by wrapping a rope around it) **bor**

cut piece of timber **kirip**,  
cutting a piece of timber and laying it horizontal **giu a kirip**

after all this time **la muraan a mun taan**,  
for a long time **faabung / vaabung**,  
kill time **saleng/zaleng famaata**,  
simultaneous realisation of all points of time **tikirabaat**,  
time of day **a raan a yaaz** ,  
time travel / time machine **maxading**

*I have mayaal/smooth and mayal/  
tiny. Same or different? If the same, which is better: a or aa?*

day after tomorrow **bungru**

see *island lychee* (fruit)

(physical)

(language)

mother tongue **a ling a bina**

teeth that feel so sour it is impossible to eat **lava bubu**

off the topic **vaazilivaai**,

change the topic **faanilis** UNRESOLVED QUESTION: *confirm intransitive*,  
UNRESOLVED QUESTION:

**dress up in traditional clothes [bebes](#),  
traditional clothing (Tok Pisin *bilas*) 1**

**unidentified tree species** (*bark used to make traditional men's tapa loincloths*) **mulaai**  
**UNRESOLVED QUESTION: *Is this a mulberry tree?***,

**unidentified tree species** (*has white sap, the daalmaan tree, has round fruit like a wheel with small seeds*) **ngut**,

**unidentified tree species** (*large hardwood tree resembling an avocado tree*) **su**,

**unidentified tree species** (*a semi-hardwood that grows very tall, with large leaves when it is young and smaller leaves as it matures*); (*Tok Pisin: erima*) **urima**,

**unidentified tree species** (*softwood*) **wok**,

**unidentified tree species**,

**unidentified tree species**,

**unidentified tree species** **UNRESOLVED QUESTION: *identify species with scientific name***

*Holothuria*

*(towards)*

take turns **xulxulaai** UNRESOLVED QUESTION: *Kulxulai ok?*,  
turn and face **taain kaaf**,  
turn away / turn around / turn over **plaas puk**,  
turn one's face to **taain suruk lok**,  
turn your back on **lis a toranum si**

*(generic name for all species)*

leatherback turtle **botes** *Dermochelys coriacea*

*zo or zo'u?*

*(abstract numeral, not used when counting actual objects)*

the two of them **dia**

mouth ulcer **maaraas**

use an umbrella **kof** UNRESOLVED QUESTION: *kof or kuf?*

*(paternal)*

knock a person unconscious **saaup**



cut undergrowth under trees **kaval / xaval**

brown unicornfish **oton** *Naso unicornis*,  
spotted unicornfish **xoton**,  
stripe-face unicornfish **rangan**,  
yellowkeel unicornfish **raangon**

*(ka i / intransitive verb)*

collapse of the universe **Vaanonging aang a Varaxulusing**,  
system of principles controlling the universe **varaxulusing**

unseen world **zapalaau**

*(the direction on the right when facing the ocean, so on the east coast towards Namatanai)*

*(first person nonsingular inclusive pronoun -- includes the person(s) being addressed)*  
*(exclusive)*

*f-?*                      *(person)*                      *(person)*                      *also*  
*Is there a root lala?*                      *(person)*  
*or is this wung saava?*

**= *container***

**blood vessel [lis](#)**

**ancient village site [balavaat](#)**

**vines tied around the feet to help to climb a coconut tree [knaar](#)**

**unidentified parasite vine that grows on coconut trees [bizaru](#),  
unidentified vine commonly gathered as food for pigs**

*intransitive verb)*

*(kat / transitive verb )*

*t-?*

*(ka i /*

**walk over *faramin / varamin,***

*person(s) being addressed)*      *(first person nonsingular exclusive pronoun -- does not include the person(s) being addressed)*

*(usually in terms of shell money)*

**spiritual wealth yaarus a Mara'uli**

**wear down madol**

*(bamboo)*

*also f-?*

**also net** *(spider)*

*(for chopping down trees)*

**weekly village meeting lain**

*(NE dialect)*

*(SE dialect)*

from where **i na faa**,  
where the hell (*expressing anger or frustration*) **faavei**

man's wife's mother **koxok**

*bibina its wing babinaandi their wings*

*(divine)*

*(usually younger speakers)*

*(SE dialect)*  
with it **pana**

great woman, beautiful woman

choice of words **paanalang**

(a (mun) / noun)

(ka i / intransitive verb)

work in the correct position or place **isasaf**

our changing contemporary world **a mun lemlem i tanin,**  
unseen world **zapalaau**

*also sizi?*

unidentified worm species that lives in a coral reef (5-8cm long, causes itchy skin



